

# THE LAGUNA FOLK DANCERS



welcome you!

# SYLLABUS

1995

price \$ 2.00

# LAGUNA FOLKDANCERS FESTIVAL 1995 SYLLABUS

## SUNNI BLOLAND

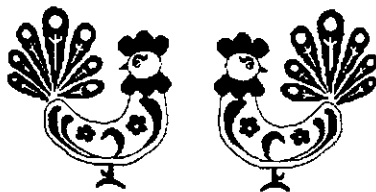
1.	ALUNELUL CA LA CÎRNA ȘI BÎRCA	2
2.	BOEREASCA	3
3.	HORA DE DOUĂ	4
4.	HORA LUI DOBRICĂ	5
5.	I LOVE A RAINY NIGHT	6

## STEVE KOTANSKY

1.	BERAÇE <i>Albania (Shiptar-Mac)</i>	7
2.	BOIMITSA <i>Greece</i>	8
3.	ČEKIČ <i>Serbia</i>	9
4.	ČIGANYTANC <i>not confirmed Hungary</i>	10
5.	ČUČUK <i>Macedonia</i>	12
6.	DEVOLLIÇE <i>Albania</i>	14
7.	ÎNVÎRTITĂ FROM CĂLATA <i>Romania</i>	16
8.	JUTA <i>Serbia</i>	19
9.	KARABATAKIKOS <i>Greece</i>	21
10.	KOLO FROM LAKOCSA <i>Hungary</i>	22
11.	NEGOTINKA <i>Serbia</i>	26
12.	NESHO <i>Albania</i>	27
13.	PATRUNINA <i>Greece</i>	29
14.	TANDRČAK <i>Serbia/Croatia</i>	30
15.	VALLE KORCARE OR KORCARE <i>Mae.</i>	32
16.	ZONARADIKOS <i>Greece</i>	33

## YVES MOREAU

1.	DELČEVSKO HORO	37
2.	KUCATA (PANDALAŠ)	38
3.	NESTINARSKO HORO	39
4.	NEVESTO CÂRVEN TRENDAFIL	40
5.	PRESKAČANKA	42
6.	ŠOPSKA KOPANICA	44
7.	SU PASSU TORRAU <i>Italy (Sardinia)</i>	47
8.	VARNENSKI KJUČEK	48
9.	ZASPALO DEVOJČE	49



NOTE: The teachers will decide at the festival workshops which of these dances will be taught.

YVES MOREAU -- Yves Moreau lives in Montreal, Quebec, Canada and is recognized as one of North America's foremost exponents of Bulgarian dance and folklore. He has travelled to Bulgaria almost annually since 1966 to research dance and to record music in all regions of the country. He has also lectured and conducted workshops throughout North America as well as in France, Switzerland, Germany, the Netherlands, Sweden, Norway, Mexico, Japan, Taiwan, Hong Kong, New Zealand and Australia. Yves has also choreographed several stage suites of Bulgarian and French-Canadian material for various professional and amateur performing groups in North America, Australia and New Zealand. Since 1986, he has been the coordinator of the annual Heritage International folklore workshop in Cornwall, Ontario.

Yves teaches mostly non-choreographed village material which he has collected during his many field trips. His teaching method is clear and thorough yet relaxed. A special emphasis is put on regional styles and background information. Above all, Yves wants to share his love for Bulgarian folklore and communicate the fun of dancing. Yves has also introduced folk dances of other Balkan countries as well as dances from Brittany (France) and his native Quebec. Some of the most popular dances introduced by Yves over the years include: *Pinosavka, Dobrudžanska Râka, Gjuševska Râčenica, Četvorno Horo, Dospatsko, Bičak, Sandansko Horo, Vlaško Horo, Sitna Zborenka, Panagjursko Horo, Kulska Šira, Dobra Nevesto, La Bastringue, Les Saluts, Le Laridé and Gavotte d'Honneur.*

STEVE KOTANSKY -- Steve Kotansky grew up in the Mid-Peninsula area of California. After high school he moved to Southern California and danced with the AMAN folk ensemble. He moved to Germany for about 10 years, where he did dance research, taught, and danced with performing groups throughout Europe. Since returning to the United States, he has taught in most major Folk Dance Camps in North America. He is an expert in a variety of central European and Balkan dances and teaches mostly non-choreographed village dances. Steve has brought dances from Serbia, Macedonia, Romania, Resia, Italy, Hungary and Greece. Steve and his wife, Susan and two children currently live in New York.

SUNNI BLÖLAND -- Sunni received her Bachelor's degree in physical education from Boston University, and her Master's degree in dance from the University of Wisconsin. In 1967-68 she had a Fulbright to study folklore in Romania. Since that time Sunni has made numerous trips to Romania to study folkdance, to do dance research, and to lead tours. She has studied with the dance director of Mara Muresul, and with other Romanian dance teachers in Romania and also in Holland and Sweden. She has taught in many folk dance camps in the United States, Canada, and Japan.

Sunni recently retired from teaching dance and yoga at the University of California, Berkeley. She has introduced many of the Romanian dances that we know and enjoy, such as *Balta, Vulpuita, and Briul de la Fagaras*. Anca Giurchescu and Sunni have recently co-authored the book Traditional Romanian Dance. Sunni was our teacher at the first Laguna Folkdancers Festival in 1971.

# ALUNELUL CA LA CÎRNA ȘI BÎRCA

(Oltenia, Romania)

SOURCE: Sunni Bloland learned this dance from her colleague, Margareta Salminen, of Malmö, Sweden. Sunni first presented this dance at Solway House Memorial Weekend 1990

PRONUNCIATION: ah-lu-nell-lul ka lah kirna-she-burh-ka

TRANSLATION: Alunelul as danced in Cîrna and Bîrca

MUSIC: Romanian Repertoire 88/90 Cassette

FORMATION: Mixed open circle in "V" position

---

METER: 4/4

PATTERN

---

Meas

Introduction: 8 measures

- 1 Moving LOD step R (ct 1) step L (ct 2), two-step RLR moving slightly away from center (cts 3 & 4).
- 2 Moving RLOD repeat meas 1 reversing footwork.
- 3 Repeat meas 1.
- 4 In place step L (ct 1), step R (ct 2), step L (ct 3), step R across in front (ct 4) step L (ct &).
- 5 Step R (ct 1), step L across in front of R (ct &), step R (ct 2), step L (ct &), step R across in front (ct 3), step L (ct &), step R (ct 4), stamp L (ct &).
- 6 Step L (ct 1), stamp R (ct &), step R (ct 2), stamp L (ct &), step L (ct 3), click R to L (ct &), step L (ct 4).
- 7 Step R across in front (ct 1), step L (ct &), step R (ct 2), step L across in front (ct &), step R (ct 3), step L (ct &), step R forward (ct 4), stamp L (ct &).
- 8 Step L (ct 1), click step R to L (ct &), moving diag bkwd L step L (ct 2), click step R to L (ct &), step L (ct 3), click step R to L (ct &), step L (ct 4) hold (ct &).

Joyce Clyde assisted with these notes.

*Presented by Sunni Bloland at the Laguna Folkdancers Festival 1995*

# BOEREASCA

(Dolj, Oltenia)

Sunni Bloland learned this Hora variant from her colleague Margareta Salminen of Malmo, Sweden. It was first presented by Titer Sever in 1980. Sunni Bloland first presented this dance at High Scope, MI. at the Detroit Folk Dance Club Camp, Sept. 1988.

SOURCE: Romania: Măceșu de Jos

PRONUNCIATION: boy-yer-ahs-ka

TRANSLATION: Boyar's / Landlord's (dance)

MUSIC: Romanian Repertoire 88/90

FORMATION: Mixed open or closed circle. Hands held in "W" position.

PATHWAY:



---

METER: 4/4

PATTERN

---

Meas

Introduction: 8 measures

- 1 Facing center, beginning R walk 4 steps forward curving in a half moon shape to the left (cts 1,2,3,4). *End face ↑*
- 2 In place step R in front of L (ct 1) step L back in place (ct 2) moving twd edge of circle in a straight diag line bkwd right, step R bkwd (ct 3), closing step L (ct 4).
- 3 Repeat meas 2 ending on the edge of the circle a bit to the right of original starting place.
- 4 In place facing center, beginning R take-2 two-steps (cts 1,&2, 3,&4).  
*Repeat in 2 circles*  
*R L R L R L R L*

Repeat dance over and over again..... you'll probably find the easy and smooth quality of this dance will serve as a conversational social dance in your repertoire.

Presented by Sunni Bloland at the Laguna Folkdancers Festival 1995

# HORA DE DOUĂ

(Goicea, Oltenia, Romania)

Source: Sunni Bloland learned this dance from her colleague, Margareta Salminen, of Malmö, Sweden. Sunni first presented this dance at Solway House Memorial Weekend 1990.

PRONUNCIATION: hora deh dough-  
TRANSLATION: Hora in twos  
MUSIC: Romanian Repertoire 88/90 Cassette  
FORMATION: Closed/open circle; hands held in "W" position

---

METER: 4/4

PATTERN

---

## Meas

Introduction: 8 measures

### A. Step, Touch and Lifts

- 1 Facing and moving LOD step R (ct 1) touch L next to R (ct 2) step L (ct 3) touch R next to L (ct 4).
- 2 Step R,L (cts 1,2) step R turning to face center (ct 3) touch L next to R (ct 4).
- 3 Step L towards center (ct 1), lift R (ct 2), step back R (ct 3), lift (ct 4).
- 4 Turning to face LOD step L across R (ct 1), moving bkws step R,L (cts 2,3) touch R next to L (ct 4).
- 5-6 Repeat meas 1,2.
- 7 Step L towards center (ct 1) lift R (ct 2) turning to face RLOD step R across L (ct 3) heel lift and pivot slightly to R (ct 4).
- 8 Moving bkws in RLOD step L,R,L (cts 1,2,3) touch R to L (ct 4).

### B. Two-step, "Fall" and Stamps

- 9 Moving in LOD beginning R take 2 two-steps (cts 1,&,2, 3,&,4) pivoting to left on last step.
- 10 Moving bkws in LOD step R,L (cts 1,2) fall back onto R (ct 3) hold (ct 4).
- 11 Moving forward in RLOD beginning L take 1 two-step (cts 1,&,2) step R (ct 3) step L turning to face center (ct 4).
- 12 In place facing center step R (ct 1) stamp L (ct 2) step L (ct 3) stamp R (ct 4).
- 13 Facing center step R turning slightly to L (ct 1) hold (ct 2) step back L (ct 3) stamp R (ct 4).
- 14 Repeat meas 13.
- 15 Fall forward onto R towards center (ct 1) moving bkws away from center step L,R,L (cts 2,3,4).
- 16 Continuing bkws step R,L (cts 1,2) in place 2 stamping steps R,L (cts 3,4).

Joyce Clyde assisted with these notes.  
Presented by Sunni Bloland at the Laguna Folkdancers Festival 1995

# HORA LUI DOBRICĂ

(Muntenia, Romania)

Sunni Bloland learned this dance from her friend Margareta Salminen of Malmo, Sweden. It was presented by Andrei Stelian in 1978. This Hora variant was selected to be danced to music from the Romanian Rhapsody by Enescu which calls for a smooth, elegant movement style. Sunni Bloland first presented this dance at High Scope, MI. Detroit Folk Dance Club Camp, Sept. 1988.

PRONUNCIATION: hora-louie-dough-bree-ka

TRANSLATION: Dobrica's Hora (dance)

MUSIC: Romanian Repertoire 88/90 plus one cassette

FORMATION: Mixed closed circle. Hands held in "W" position

---

METER: 2/4

PATTERN

---

Meas

Introduction: "Upbeat" chord

1 Facing center moving forward step L,R (cts 1,2).

2 Continuing moving slightly fwd begin L with one two-step (cts 1,&,2).

3-4 Repeat meas. 1-2 reversing dir and ftwk.

5-8 Repeat Meas 1-4.

9 In place at edge of circle turn slightly to right, step L across in front (ct 1), step R to R (ct &), step L across in back (ct 2).

10 Repeat Meas 9 reversing dir and ftwk.

11-12 Moving in RLOD begin an 8 step grapevine (in S,Q rhythm) L in front (ct 1), R to side. (ct uh), L in front (ct 1), R to side, (ct uh), L in back (ct 2). *High twist*

13-16 Repeat Meas 9-12 reversing dir and ftwk (i.e. crossing R in front).

Repeat dance maintaining a relaxed, yet elegant style inspired by the "classical" music.

*Presented by Sunni Bloland at the Laguna Folkdancers Festival 1995*

# I LOVE A RAINY NIGHT

Sunni learned this dance at a Folk Dance Weekend in the Berkshire mountains although other versions no doubt exist.

MUSIC: Romanian Repertoire 88/90 Plus one cassette

FORMATION: Set - column of partners facing or as solo dance, with everyone facing the same wall to begin.

---

METER: 4/4

PATTERN

---

Meas

Begin feet together.

- 1 Turn right toes to right side, return to place, repeat ( out, in, out, in, cts 1,2,3,4).
- 2 Repeat.
- 3 Tap right toes forward two times, tap back two times.
- 4 Tap right toes forward, back, side then lift right knee.
- 5 Travel side right, close left, side right, stomp left in place.
- 6 Travel side left, close right, side left with 1/4 turn left, stomp right (right shoulder is toward partner).
- 7 Changing places with partner, travel side right, close left, side right, turn 3/4 to face partner.
- 8 Stamp in place left, right, left.